

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pełna jest jego ziemia bożków, kłaniają się dziełu jego rąk, temu, co uczyniły jego palce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pełna jest też jego ziemia bożków, kłaniają się dziełu własnych rąk, temu, co uczyniły ich palce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich ziemia jest pełna bożków, <i>oni</i> oddają pokłon dziełom własnych rąk, które wykonały ich palce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napełniona jest ziemia ich końmi, a końca nie masz wozom ich. Napełniona też jest ziemia ich bałwanami, robocie rąk swoich kłaniają się, które poczyniły palce ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i napełniła się ziemia jego koni, i nie masz liczby poczwórnych jego. I napełnia się ziemia jego bałwanów: kłamali się dziełu rąk swoich, które uczyniły palce ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kraj jego pełen jest bożków. [Oni] wielbią rąk swoich dzieło, które wykonały ich palce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich ziemia jest pełna bożków, kłaniają się dziełu swoich rąk, temu, co uczyniły ich palce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jego kraj jest pełen bożków, kłaniają się dziełom swoich rąk, temu, co wykonały ich palce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W kraju tym pełno bożków, kłaniają się dziełom rąk własnych, temu, co wykonały ich palce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pełno jest w jego kraju bożyszczy, biją pokłony przed tworem rąk własnych, dziełem własnych palców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І земля наповнилася гидотами діл їхніх рук, і вони поклонилися тим, яких зробили їхні пальці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ziemia pełna jest ich bałwanów, korzą się przed dziełem swych rąk; przed tym, co utworzyły ich palce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ziemia ich jest pełna bezwartościowych bogów. Kłaniają się dziełu rąk, temu, co uczyniły czyjeś palce.